

УДК 811.161.1

А. Н. ВЕРБИЙ, Т. Н. ГАПОНОВА

ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры»

ЭТИМОЛОГИЯ СЛОВА

Аннотация. Статья посвящена вопросам этимологии слов в русском языке. В ней даётся общее понятие и значение слова этимология. Рассматривается этимология малоупотребляемых исконно русских слов, таких как авоська, жерлянка. На конкретных примерах анализируются различные мнения о происхождении слов, время и путь их проникновения в русский язык. Приводятся примеры толкования слов этимологическим словарем.

Ключевые слова: этимология, авоська, жерлянка, нормированная речь, неологизм.

Этимология (др.-греч. ἔτυμολογία, от др.-греч. ἔτυμον «истина, основное значение слова» и др.-греч. λόγος «слово, учение, суждение») – раздел лингвистики (сравнительно-исторического языкознания), изучающий происхождение слов (и реже морфем).

В античности этимология рассматривалась как часть грамматики, поэтому ею занимались грамматисты. Наиболее известным исследователем истории слов этого периода был римский грамматист Варрон (116–27 годы до н. э.), который определял этимологию (лат. etymologus) как науку, которая устанавливает «почему отчего появились слова». Например, происхождение латинского слова *lūna* «луна» он объяснял, раскладывая его на части *lū* (по Варрону, от глагола *lūceō* «светить») и *-na* (от лат. *nox* «ночь»). Несмотря на отсутствие общей научной методологии при объяснении слов, Варрон верно указывал на роль звуковых изменений в истории развития лексики и был близок к тому, чтобы определить роль словообразования.

В Средние века ничего принципиально нового в методологию исследования внесено не было. Наиболее ярким представителем средневековой этимологии был архиепископ Севильи в вестготской Испании, последний латинский отец Церкви и основатель средневекового энциклопедизма Исидор Севильский (560–636 н. э.), которому принадлежит труд «Этимологии» (лат. *Etymologiae libri viginti*). В этом труде Исидор Севильский прибегает к этимологии для пояснения «значения вещей» [3].

До появления сравнительно-исторического метода большинство этимологий носило совершенно фантастический характер как в Европе, так и в России. Так, русский поэт и филолог XVIII века В. К. Тредиаковский (1703–1769) считал, что название страны Норвегия есть искаженная форма слова *наверхия*, так как эта страна расположена наверху географической карты, а название Италия восходит к слову *удалия*, потому что страна эта на много вёрст удалена от России. Подобное вынудило Вольтера (1694–1778) сказать, что «этимология – это наука, в которой гласные ничего, а согласные почти ничего не значат» [1].

В своей статье мы рассмотрим этимологию малоупотребляемых исконно русских слов, таких как *авоська* и *жерлянка*.

Слово *авоська* – общеизвестное, обиходное, обозначает разновидность хозяйственной сумки. Его структурной и смысловой основой является словечко *авось*. В диалектной речи оно издавна имело производные: наречие *авось*, глаголы *авоськать* – *авосьничать*, полагаться на *авось* и существительное *авоська*. Бытует *авоська* во многих среднерусских говорах и обозначает – желанный случай, счастье, удачу, а также определенное свойство человеческого характера и поведения – «слепую надежду на случай, счастье, удачу, упование на авось». В художественной литературе XIX века встречаем: «Как работник – он делает как-нибудь... да как хозяин – он на *авоське* на ярмарку выезжает – добра не жди» (Мельников-Печерский, Красильниковы) [4].

Вокруг происхождения современного слова авоська, времени и путей его проникновения в общий язык сложились различные мнения.

В романе А. Фадеева «Молодая гвардия» читаем: «Навстречу катился другой поток людей..., в который вливались с улиц... женщины-покупательницы со своими корзинками и сетками, прозванными досужими людьми "авоськами"». То, что писатель в середине 40-х годов решил высказать свое (неодобрительное?) отношение к *авоське* (не к предмету хозяйственного обихода, а к его наименованию), явно указывает на недавнее происхождение названия.

Ещё одно мнение принадлежит народному артисту СССР А. И. Райкину: «Если хотите, назовите это тшеславием, но я горжусь своим открытием, еще никем не оцененным: неожиданно для себя мне удалось придумать новое слово. Лет тридцать пять тому назад... в моем эстрадном номере появился персонаж с продуктовой сеткой в руке. И по ходу действия мой персонаж говорил такие слова, показывая на сетку: «А это *авоська*. *Авось-ка* я что-нибудь в ней принесу...». *Авось-ка*... Я и не предполагал в тот момент, что слово авоська так прочно примется народом... *Авось-ка* и *авоська*... Но потом незаметно это слово прилепилось к сеточке. Ее так и стали называть "*авоськой*"» («Литературная газета», 1970, № 14) [4].

Наконец, «Краткий этимологический словарь русского языка» (М., 1971) сообщает: «*Авоська* (разг., хозяйственная сумка из сетки)...». С таким значением появилось и закрепилось в общенародном употреблении в 30-е годы XX в. Образовано от *авось*... посредством суффикса *-ка*. Первоначально обозначало хозяйственную сумку из мягкой сетки преимущественно для продуктов, которую удобно носить с собой в расчете на неожиданную и случайную покупку («*авось* что-нибудь да купишь»). В послевоенный период стало употребляться в значении "сумка из сетки"» [2].

В своем развитии слово авоська приобрело новое, терминологическое направление: в профессионально-жаргонной речи моряков-рыбаков оно служит (по-видимому, с начала 60-х годов XX века) для названия трала. «Что за рыба? – мучился сомнениями вахтенный штурман. – Попробуем, а? Соблазнился – трал пошел за борт. Но едва *авоську* вытащили на поверхность, чайки с криком нырнули в воду» («Известия», 4 января 1981).

Почти за 70 лет слово авоська прошло путь от неологизма до привычного слова разговорного стиля литературного языка, обогатив его еще одним синонимом.

Слово *жерлянка*. Весной, в апреле или начале мая, если вы пойдете вечером мимо старого пруда, то услышите, как далеко в вечернем воздухе раздается очень своеобразный звук, нечто вроде: «У-у-к!» или «У-у-нк!». Это «поют» лягушки-*жерлянки*. Интересно, почему эта лягушка так названа – *жерлянка*? Выделив в имени существительном суффикс *-янка*, мы получим корень жерл-, который не может быть непосредственно соотнесен с современным словом жерло, например, *жерло* пушки.

Глагол *жрать* (в древности он не носил того отрицательного эмоционального оттенка, который он носит сейчас) был связан с тремя именами существительными, имевшими общее значение: *горло*, *жерло* и *жерело*. Все они означали 'горло'. Эти имена существительные очень древние, они существуют во всех славянских языках [5].

Любопытно, что в русских говорах мы наблюдаем некоторую тенденцию к их географическому распределению. Слово *горло* тяготеет к севернорусским говорам, а *жерло*, *жерело* – к южнорусским. В Толковом словаре живого великорусского языка В. И. Даля *жерело* – горло, зев, открытый рот, пасть. В Словаре современного русского народного говора (М., 1969) *жерело* – горло (ряз.); *жарэлд* – «большой широкий рот».

Уже в глубокой древности слова *горло*, *жерло* и *жерело* имели переносное значение голоса. Сравните древнерусское *горло* 'голос', *горлистый* 'громогласный'; современное русское литературное *горластый* – 'крикливый, с крикливым голосом', *горлан* 'тот, кто горланит, крикун'; *горлан-петух* (подмосковное) [5].

Таким образом, из глубокой древности у слов *жерло*, *жерело* сохранялось значение 'голос, громкий голос'. Именно это значение и отражено в названии лягушки. *Жерлянка* в переводе на современный язык 'крикунья'. Слово возникло где-то на территории южнорусских говоров (смоленское *жерлянка* 'лягушка') (В. Н. Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914), а затем уже из народного языка было введено в научную терминологию и проникло в литературный язык.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Варганиян, Э. А. Путешествие в слово [Текст] : учебное пособие / Э. А. Варганиян. – М. : Русский язык, 2004. – 185 с.
2. Введенская, Л. А. Русское слово : Факультативный курс русского языка [Текст] : Пособие для студентов / Л. А. Введенская, М. Т. Баранов. – М. : Просвещение, 2000. – 143 с.

3. Иванова, В. А. Занимательно о русском языке [Текст] : пособие для учителя / В. А. Иванова, З. А. Потиха. – К. : Освіта, 2000. – 251 с.
4. Левашов, Е. А. Авоська [Текст] / Е. А. Левашов // Русская речь. – 1976. – № 3. – С. 99–102.
5. Меркулова, В. А. Жерлянка [Текст] / В. А. Меркулова // Русская речь. – 1976. – № 3. – С. 109–110.

Получено 26.01.2017

А. М. ВЕРБІЙ, Т. М. ГАПОНОВА

ЕТИМОЛОГІЯ СЛОВА

ДОНУ ВПО «ДОНБАСЬКА НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ БУДІВНИЦТВА І АРХІТЕКТУРИ»

Анотація. Стаття присвячена питанням етимології слів в російській мові. В ній дається загальне поняття і значення слова етимологія. Розглядається етимологія маловживаних споконвічно російських слів, таких як сіточка, жерлянка. На конкретних прикладах аналізуються різні думки про походження слів, час і шляхи їх проникнення в російську мову. Наводяться приклади тлумачення слів етимологічним словником.

Ключові слова: етимологія, сіточка, жерлянка, нормована мова, неологізм.

ANASTASIYA VERBIY, TATIANA GAPONOVA

ETYMOLOGY OF WORD

Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture

Abstract. The article is devoted to the questions of etymology of words in Russian. The author gives a common concept and value of word etymology. It has been considered etymology small used indigenously the Russian words, such as a 'string-bag', 'zherlyanka'. Different opinions of origin of words, time and ways of their penetration in a common language have been analyzed by the concrete examples. Examples of interpretation of words an etymologic dictionary have been given.

Key words: etymology, string-bag, zherlyanka, rationed speech, neologism.

Вербій Анастасія Николаевна – студентка ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры». Научные интересы: лексикология, культура русской и украинской речи.

Гапонова Татьяна Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры». Научные интересы: синтаксис. Актуальное членение сложного предложения.

Вербій Анастасія Миколаївна – студентка ДОНУ ВПО «Донбаська національна академія будівництва і архітектури». Наукові зацікавлення: лексикологія, культура російського й українського мовлення; міжкультурна комунікація.

Гапонова Тетяна Миколаївна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри прикладної лінгвістики та міжкультурної комунікації ДОНУ ВПО «Донбаська національна академія будівництва і архітектури». Наукові інтереси: синтаксис. Актуальнее членування складного речення.

Verbij Anastasiya – student, Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture. Scientific interests: lexicology, culture of the Russian and Ukrainian speech; cross-cultural communication.

Gaponova Tatiana – Ph.D. (Philology), Associate Professor, Applied Linguistics and Intercultural Communication Department, Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture. Scientific interests: syntax. Actual segmentation of difficult suggestion.